

Molhos Maruti: para cada receita, um molho especial.



MARUTI  
www.maruti.com.br

DIRETOR PRESIDENTE  
RAUL M. TAKAKI

JORNALISTA RESPONSÁVEL  
TAKAO MIYAGUI

国内 引越の日通  
海外 通 11-3583-3882

## 核廃絶国際NGOに平和賞

### 禁止条約で「革新的努力」 広島、長崎被爆者と連携

【オーストロ共同】高橋伸輔（ノルウェーのノーベル賞委員会）は6日、2017年のノーベル平和賞を、スイス・ジュネーブに拠点を置く国際非政府組織（NGO）、核兵器廃絶国際キャンペーン（ICAN）に授与すると発表した。授賞理由で、核兵器を史上初めて非合法化する核兵器禁止条約の制定に向け「革新的な努力」を尽くしたと指摘。広島と長崎の被爆者と連携し、核の非人道的性を訴え続けてきた活動を評価した形だ。



ICANのノーベル平和賞受賞決定について記者会見する会見するの被爆者代表の吉岡達也さん（中央右）とICANの代表のピーター・スミスさん（左）ら。授賞式は6日午後、東京・高田馬場（共同）

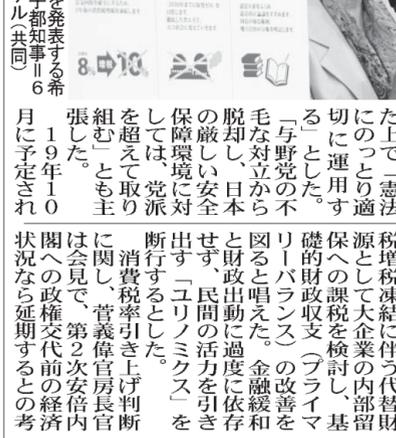
ICANは1985年の平和賞受賞団体「核戦争防止国際医師会議（IPPNW）」の提起で2007年、オーストラリアで発足。平和や軍縮、人権などの問題に取り組む100カ国超の約470団体の連合体組織だ。日本のNGOピースボート（共同代表）の川崎哲共同代表は国際連帯委員で、中核的な存在の一人。

ICANは1985年の平和賞受賞団体「核戦争防止国際医師会議（IPPNW）」の提起で2007年、オーストラリアで発足。平和や軍縮、人権などの問題に取り組む100カ国超の約470団体の連合体組織だ。日本のNGOピースボート（共同代表）の川崎哲共同代表は国際連帯委員で、中核的な存在の一人。

## 9条改正「論議進める」 安保法、適切に運用

【共同】希望の党の小池百合子代表（東京都知事）は6日午前、都内のホテルで記者会見し、衆議院選公約を発表した。憲法改正に際し「9条を含め改正論議を進める」と明記し、安全保障関連法は適切に運用するとし、消費増税の凍結を掲げたほか、2030年までの「原発ゼロ」実現を目指すとした。憲法改正に小池氏は会見で、憲法論議はこれまで護憲が中心で、深まりがないと指摘。「希望の党」の存在が憲法改正の大きな契機となる役割を果たす。堂々と改正の議論を行っていくことではないかと表明した。憲法改正については「自衛隊の存在を含め、時代に合った憲法の在り方を議論する」と述べ、国民の知る権利や、地方自治の「分権」の考え方を憲法で定めるべきだとし「憲法全体の見直しと野党の協議によって進める」と訴えた。安倍晋三首相が提唱する9条への自衛隊明記は「国民の理解が得られるかどうか見極めた上で判断する」と記述。小池氏は会見で「合憲とされた自衛隊を加えるのにはある意味、屋上屋にならぬか」と疑問を呈した。

【共同】国連で核兵器禁止条約の採択に尽力した国際非政府組織（NGO）のノーベル平和賞受賞が決まったことに関し、条約に不参加の日本政府関係者からは6日、複雑な思いが漏れた。外務省担当者は「受賞決定は承知している。核廃絶の目標は共有しているが、アプローチは異なる」と述べた。安倍晋三首相による祝賀の談話は6日に出ない見通し



記者会見で衆議院選公約を発表する希望の党代表の小池百合子都知事。6日午前、東京都内のホテル（共同）

【共同】国連で核兵器禁止条約の採択に尽力した国際非政府組織（NGO）のノーベル平和賞受賞が決まったことに関し、条約に不参加の日本政府関係者からは6日、複雑な思いが漏れた。外務省担当者は「受賞決定は承知している。核廃絶の目標は共有しているが、アプローチは異なる」と述べた。安倍晋三首相による祝賀の談話は6日に出ない見通し

【共同】国連で核兵器禁止条約の採択に尽力した国際非政府組織（NGO）のノーベル平和賞受賞が決まったことに関し、条約に不参加の日本政府関係者からは6日、複雑な思いが漏れた。外務省担当者は「受賞決定は承知している。核廃絶の目標は共有しているが、アプローチは異なる」と述べた。安倍晋三首相による祝賀の談話は6日に出ない見通し

## 核攻撃なら死者210万人 米大推計、東京とソウル

【ワシントン共同】米ジョンズ・ホプキンス大学の北朝鮮分析サイト「38ノース」は5日、米が北朝鮮に核攻撃すれば、死者が約210万人に達する可能性があるとした。報告書によると、北朝鮮の核攻撃は、東京とソウルを爆撃規模の250キロトン（TNT火薬換算）の核兵器で攻撃した場合、死者が約210万人、負傷者が約700万人に達する可能性があるとした。

【共同】立憲民主党の枝野幸男代表は6日、国会で「立憲民主党の枝野代表（右）と福山幹事長（左）は6日午後、国会（共同）」

【共同】立憲民主党の枝野幸男代表は6日、国会で「立憲民主党の枝野代表（右）と福山幹事長（左）は6日午後、国会（共同）」

【共同】立憲民主党の枝野幸男代表は6日、国会で「立憲民主党の枝野代表（右）と福山幹事長（左）は6日午後、国会（共同）」

【共同】立憲民主党の枝野幸男代表は6日、国会で「立憲民主党の枝野代表（右）と福山幹事長（左）は6日午後、国会（共同）」

【共同】立憲民主党の枝野幸男代表は6日、国会で「立憲民主党の枝野代表（右）と福山幹事長（左）は6日午後、国会（共同）」

JAPÃO TRADICIONAL 2018

“Pacote de 17 dias” VIA DUBAI  
◆25, 26, 27, 29 e 30 de março  
◆1, 2 e 3 de abril; 14 de maio  
◆3 e 13 de julho; 11 de setembro  
◆15 e 25 outubro

ROTEIRO: Dubai, Tokyo, Kanazawa, Shirakawago, Takayama, Nagoya, Kyoto, Nara, Hiroshima, Miyajima, Himeji, Osaka, Hakone, Monte Fuji e Tokyo.

ALFAINTER TURISMO  
Visite nosso site: www.alfainter.com.br

TUNIBRA TRAVEL  
renovando e realizando suas viagens!







## Eleição (03/10/2017)

# Partidos japoneses se preparam para disputar cadeiras da Câmara Baixa do parlamento

As alianças estão se definindo na disputa pela Câmara Baixa do parlamento japonês. O período oficial de campanha vai começar no dia 10 de outubro, e a votação está agendada para o dia 22. Duas opções se apresentam aos eleitores desta vez: de um lado, a manutenção da liderança do premiê Shinzo Abe e seu governo de coalizão; do outro, o novo partido liderado pela governadora da Província de Tóquio. Na terça-feira, o partido Esperança, da governadora Yuriko Koike, anunciou sua primeira lista de candidatos. Koike planeja lançar pelo menos 233

nomes, número mínimo necessário para uma maioria simples na câmara. O partido Esperança está negociando colaborar com o Partido da Inovação do Japão. Também conhecido como Nippon Ishin, o partido é liderado pelo governador da Província de Osaka, Ichiro Matsui. O Partido Liberal também anunciou intenção de formar uma parceria com o partido Esperança.

Ao que parece, na prática, o PD – Partido Democrático, maior sigla da oposição – está se dissolvendo. Membros anunciaram planos de se afiliar ao Es-

perança em reação a uma decisão tomada pelo presidente do PD, Seiji Maehara, na semana passada.

Além disso, na terça-feira, o vice-presidente da sigla, Yukio Edano, oficializou a fundação do Partido Constitucional Democrático. Ele justificou a medida por não poder concordar com a linha ideológica e as políticas do partido Esperança.

Edano deve contar com o apoio de membros do PD com a mesma opinião, entre eles o ex-premiê Naoto Kan.

Por sua vez, o Partido Comunista do Japão e o Partido Social Democrático elogiaram a decisão de

Edano. Eles devem discutir ainda a possibilidade de coordenar candidaturas.

Outros membros do Partido Democrático resolveram seguir um caminho diferente e estão lançando candidaturas independentes.

Em resposta às manobras da oposição, o PLD – Partido Liberal Democrático, do premiê Shinzo Abe – e seu parceiro menor da coalizão, o Partido Komei, estão reiterando a coesão da aliança governista.

Segundo o PLD, a continuidade é necessária para que o governo possa implementar políticas e garantir a segurança.

## Prêmio Nobel (06/10/2017)

# Kazuo Ishiguro ganha Prêmio Nobel da Literatura

Um autor britânico nascido no Japão ganhou o Prêmio Nobel da Literatura. Kazuo Ishiguro é o aclamado autor de “Os Vestígios do Dia” e outros romances.

Ishiguro nasceu em 1954 em Nagasaki. Sua família mudou para a Inglaterra quando ele tinha 5 anos de idade e posteriormente ele se tornou cidadão britânico. Na universidade, Ishiguro estudou literatura

e escrita criativa.

Ele fez sua estreia literária em 1982 com “Uma Pálida Visão dos Montes”, que se passa no Japão após a explosão da bomba atômica de Nagasaki.

“Os Vestígios do Dia” conta a história de um mordomo britânico idoso lembrando o auge de sua vida e a glória da aristocracia inglesa após a Segunda Guerra Mundial.

Seu best-seller de 2005,

“Não Me Abandone Jamais”, descreve um grupo de órfãos em um instituto criados para se tornarem doadores de órgãos.

Muitas de suas obras apresentam personagens refletindo sobre o passado e imaginando o que poderiam ter se tornado.

Ishiguro falou em uma entrevista em Londres que é uma grande honra receber o prêmio. Sobre suas raízes japonesas, ele afirmou

que é apenas um escritor, e nunca se considerou particularmente japonês ou britânico, mas um escritor internacional que tem sido influenciado por ambas as culturas.

Ele disse que quer agradecer à sociedade japonesa e ao seu povo por influenciar sua escrita e sua visão do mundo.

## O problema da população (03/10/2017)

# Pesquisador japonês explica o “problema de 2040”

A população do Japão com 65 anos ou mais deve chegar ao seu ponto mais alto, 39,35 milhões de pessoas, em 2042, ou seja, daqui a 25 anos. Por volta de 2040, a população de idosos vai aumentar rapidamente, impondo sérios encargos aos serviços médicos e de cuidados aos idosos, e também às finanças do governo. Este fenômeno está ficando conhecido como o “problema de 2040”.

Hoje, para o Comentário, conversamos sobre esses desafios com Nobuhiro Maeda, analista do Instituto de Pesquisas NLI.

Maeda diz: “O Japão vai se tornar uma sociedade que envelhece muito rapidamente a partir de agora. Questões resultantes das mudanças demográficas são chamadas, coletivamente, de “problema de

2040”. Alguns especialistas estimam que metade de todos os municípios do Japão serão incapazes de manter suas populações devido à queda no número de crianças e enfrentar o risco de extinção já em 2040.

A menos que este problema seja resolvido, muitos municípios entrarão em falência e terão dificuldade para prover serviços médicos e cuidados aos idosos que sejam suficientes a todos seus residentes.

Os governos regionais agora precisam lidar com 3 desafios. Um é criar uma sociedade na qual todos possam ter um papel ativo em sua comunidade, independentemente de sua idade. O segundo é estabelecer um mecanismo que forneça serviços médicos e de cuidados

aos idosos suficientes para que todos possam viver tranquilos a vida inteira. O terceiro é construir uma comunidade que seja atraente o suficiente para pessoas de todas as gerações. As questões principais são se as pessoas poderão exercer um papel positivo na comunidade durante todas as suas vidas, e se os idosos terão oportunidades de trabalhar ativamente em suas comunidades. Atualmente há poucos trabalhos para cidadãos idosos, e mesmo os que existem são muitas vezes limitados a tarefas como poda das árvores ou faxina. Além disso, há uma falta de agências dedicadas ao emprego de idosos. Há muitas áreas, como serviços de cuidados de crianças e idosos e o trabalho agrícola, onde há uma falta de mão de obra. Cada

município deveria se esforçar para encontrar um equilíbrio entre a demanda e a oferta de mão de obra. Quanto mais depressa cada município começar a lidar com essas questões, maiores serão suas chances de sobrevivência. As diferenças entre os municípios devem aumentar. Se olharmos para a questão da população idosa no âmbito nacional, o Japão pode ser considerado número um no mundo, apesar do fenômeno ser global. A questão é se o Japão conseguirá ou não ser um modelo para o resto do mundo em termos de lidar com este fenômeno. Se for bem sucedido, o Japão poderá utilizar seu conhecimento como um patrimônio, e exportar produtos e serviços voltados às necessidades dos idosos para outros países. Na minha opinião, o Japão deveria ver o chamado de “problema de 2040” como algo positivo e lidar com ele como um desafio para o futuro.”

# NHK WORLD RADIO JAPAN

Estas notícias são produzidas pela  
NHK WORLD RÁDIO JAPÃO.  
nhk.jp/portuguese

## Aplicativos gratuitos da NHK WORLD

Rádio em português da NHK  
a qualquer hora em qualquer lugar!

NHK WORLD RADIO JAPAN

\*Para Android e iOS



Transmissão ao vivo em português e outros 16 idiomas

Clipes de áudio de últimos noticiários e programas

## Eleição (09/10/2017)

# Levantamento da NHK indica que 53% dos interpelados irão votar

Mais da metade dos que responderam a um levantamento da NHK disseram que certamente vão votar no dia 22 de outubro, nas eleições para a Câmara Baixa.

A NHK contatou por telefone 5.458 pessoas, na faixa etária de 18 anos ou mais, selecionadas aleatoriamente, no fim de semana. Deste total, 3.149 deram resposta válida.

37% disseram que apoiam o Gabinete do premiê Shinzo Abe, representando uma queda de 7 pontos percentuais em relação ao nível do mês passado. O índice de desaprovção subiu 8 pontos, chegando a 44%.

53% disseram que participarão da votação. Isto representa um recuo de 4 pontos em relação ao levantamento da NHK para a eleição da Câmara Baixa

de 2014. 30% disseram que estão planejando votar, 11% afirmaram que não estavam certos de irem às urnas, e 4% disseram que não votarão.

6% deram boas-vindas à decisão do premiê Shinzo Abe de dissolver a Câmara Baixa para eleições antecipadas, 21% disseram que apreciam tal decisão até certo ponto. 34% mencionaram que não apreciam tal decisão, enquanto 33% mostraram uma posição negativa quanto a tal decisão. 11% mencionaram que alimentam grandes expectativas quanto ao novo partido Esperança, fundado pela governadora de Tóquio, Yuriko Koike, enquanto que 36% disseram apenas que têm certas expectativas.

Chegou o mais novo volume

# Cultura Japonesa 5

Entendendo o Japão

UMA ANÁLISE DOS ACONTECIMENTOS ATUAIS, DA HISTÓRIA E DA CULTURA



O TEMA É  
A CASA IMPERIAL

O MAIOR DOS SEGREDOS  
PARA PODER ENTENDER  
A CULTURA, IDEOLOGIA E HISTÓRIA  
DESSE PAÍS DENOMINADO JAPÃO,  
E CUJA EXISTÊNCIA  
É FUNDAMENTAL PARA A NAÇÃO

Todos os textos em japonês e português

OS TEXTOS EM JAPONÊS VEM COM FURIGANA PARA FACILITAR A LEITURA. IDEAL PARA O ESTUDANTE DE LÍNGUA JAPONESA

Quem sabe este seja o momento de conhecer a história do regime imperial japonês e o seu significado. Esta edição registra na íntegra o discurso do Imperador em manifestação de desejo de abdicação em vida, juntamente com nossos comentários. (Redação Japonesa - Jornal Nikkei Shimbun)

Leia, conheça, coleccione, presenteie!  
Lançamento Jornal Nikkei Shimbun e Biblioteca Jovem de São Paulo

INFORMAÇÕES E VENDAS: Jornal Nikkei Shimbun (11-3340-6060), Livrarias Fonomag (11-3104-3399), Sol (11-3208-6588), Takano (11-3209-3313) e Umantyu Shop - Santo André (11-4472-4532). Para adquirir o livro através dos Correios, entrar em contato com as Livrarias.



につけいしゃかい ひと いわ たいせい

# 日系社会が一つとなって祝う体制に

## 歩調合せ、パラナは日程調整も プロミツソンでも準備着々と

【既報】聖年の移民110周年記念式典が、聖州とパラナ州の両州で7月21日予定として重復していたことに関し、先月28日、両州の祭典委員長らの間で合意が成立し、パラナ州側が式典予定を19、20日に前倒しすることで合意した。日系社会の内輪もめとも捉えられかねなかった本件も早急に解決され、日系社会が一つとなって大祭典を祝う体制がついに整った。



ローランジアで開催されたパラナ州移民百周年

先月、菊地義治実行委員長が宮内庁はじめ、各員が同日となっていることに、外務省から

懸念が浮上。皇室の御来作をお断りする大事な時期とあって、関係者の間で緊張が走っていた。そんななか、急遽開かれた合意。聖州側は只、飯星ワテル連邦下議長、パラナ州側は、西森ルイス祭典委員長（連邦下議長）、折笠リカルド祭典委員長らが一同行に出席し、協議を行った。

パラナ州側は既にメルク大統領に招待状を渡し、出席を確認していた。このことあり、協議が難航することも予測されていたが、最終的に両州の日系社会を有する聖州に歩み寄るのには当然のこ

ことを思いながら見ていく、なかなかバカに出来ない」と作品に込めた思いを語る。

大学時代には、祖母の家の台所や風呂場など水が溜められる場所を見つけては、泡の研究に没頭しながら、感嘆、触覚に訴える表現を追究し、そこに哲学的な意味が込められていた。

また、生命の進化から未来への可能性に興味を持ちながら制作に当たっているという。「養分の循環のなかで生命が育まれているのが生態系。太陽光を養分に交換できるのは植物のみ。そう考えると

れる時代。だから、日本の文化の精神的な部分まではなかなか理解するのは難しい」と現状を見ておどろき、そこから後継者となる若者を育てていかなくてはならない。祭典委員会には、30050人の若手を多く起用し、我々も裏から応援していきたい。そのなかには、

り過ぎた責任を背負うと、同祭典、目録の考えを明かした。また、「連合祭下の何処の町でも、同じことを出来るようにしたい」との思いがある。と語り、「110周年は、2000年へのスタートに過ぎない。諸先輩方への感謝を忘れず、これを機に後継となる若者を育て、これまでもやってきたことを覚えていって欲しい」と見通した。第一上塚植民地

文化協会主催の総踊り大会を準備し、夜は打ち上げ花火を予定する。前田フアビオ実行委員長によれば、二分されてきた日系文化体育協会と日系文化運動連盟も共に準備にあたり、式典後に2団体が統合されること、概ね合意に達したという。皇室御来作が実現すれば、二団体統合はその象徴となりそう

だ。

San Pauloで開催する。40年以上の歴史を持つバザールで、毎年400人近くが来場する同会の一大イベント。同婦人会によるお手製の焼き蕎麦、うどん、牡丹餅などが販売されるほか、およそ25のバザールスタによる衣類や化粧品等の輸入品販売も行われる。

案内に来社した吉井会長、吉井陽子副会長は、「各支部から寄付された白米やレタスなど種類の豊富な野菜も絶品です。是非是非ごぞつて参加して下さい」と呼びかけた。

なお、29日午前9時から同会館で、サントアマール連合日本人会主催の演芸会も開催される。

問合せは、吉井会長（11・5548・9405）まで。

（左から）吉井会長、副会長

井副会長

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

今

**IKESAKI**  
COSMÉTICOS  
池崎商会  
Variedade em Cosméticos e Perfumaria  
Rua Galvão Bueno, 37 Liberdade  
São Paulo - SP TEL: (11) 3346-6944  
www.ikesaki.com.br

# Nikkei Shimbun

ニッケイ新聞

VENDA em BANCA

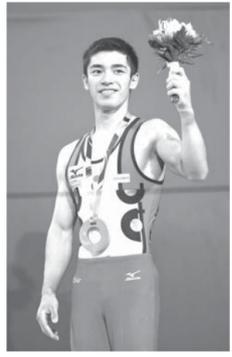
**O Matsubara Hotel**  
coloca o melhor de  
São Paulo à sua volta  
Rua Coronel Oscar Porto, 836 - Paraíso - São Paulo  
Reservas:  
11 3561.5000  
0800 771 7101  
matsubara  
HOTEL & CONVENTION CENTER

ANO XX - Nº 4855

SÃO PAULO, SÁBADO, 7 DE OUTUBRO DE 2017

R\$ 4,00

## 日本勢、11大会連続表彰台



男子個人総合で銅メダルを獲得した白井健三(共同)

## 世界選手権 白井個人総合で銅メダル

【モントリオール共同】体操の世界選手権第4日は5日、モントリオールで男子個人総合決勝が行われ、予選4位の白井健三(日本)が合計86・431点で銅メダルを獲得し、日本勢は同日で2003年大会から11大会連続の表彰台となった。予選2位の肖若騰が86・933点で初の金メダル、林超攀(以上中国)が86・448点で銀メダルを手にした。種目別床運動で2度の優勝を誇る白井は全6種目で争う個人総合に初出場。最初の床運動では唯一の15点台となる15・733点をマークし、跳馬でも全体的に15・000点を出した。

予選で首位通過した前回15年大会2位のマンリケ・ラルドゥエト(キューバ)は5位、昨年のリオデジャネイロ五輪銀メダルのオレグ・ペナルニヤエフ(ウクライナ)は8位だった。7連覇を目指した内村航平(リンガーハット)は予選で左足首を負傷して途中棄権した。

「6種目ができてこそ体操」という体操界の伝統を、白井が受け継いだ。「世界選手権の個人総合出場が1年目なので『意外とできるな』くらいいい」と無欲で臨んだ大舞台。最終種目でガッツポーズ、日本の伝統を守る。種目ができてこそ「体操」という伝統を、白井が受け継いだ。「世界選手権の個人総合出場が1年目なので『意外とできるな』くらいいい」と無欲で臨んだ大舞台。最終種目でガッツポーズ、日本の伝統を守る。

【共同】男子ゴルフの尾崎将司選手(70)が6日、愛知県豊田市の尾崎将司選手(70)が行われた国内レギュラーツアーのツアールワールド・カップの第2ラウンドで70をマークし、年齢以下のスコアで回るエージシュート達成した。

【共同】ヤクルトは6日、来季のヘッドコーチに球団OBで3度の日本シリーズ制覇を経験した宮本慎也氏(46)が就任すると発表した。2013年に現役を引退して以来の現場復帰となる。また、球団編成部の土橋勝征氏(48)が内野守備走塁コーチに就く。宮本氏は遊撃の名手としてヤクルトの黄金期を支え、13年はコーチ兼任だった。遊撃手と三塁手でゴールデングラブ賞を計10度獲得。04年アテネ、08年北京両五輪で日本代表の主将を務め、06年の第1回ワールド・ベースボール・クラシック(WBC)にも出場した。05年から3年間、日本プロ野球選手会の会長も務めていた。

【共同】大相撲の秋巡業は6日、横濱市の横濱文化体育館で行われ、秋場所全体で3場所連続休場中の横綱鶴竜が再起に向けて約3カ月ぶりに関取と相撲を取る稽古を行い、幕内千代の国と10番取った。鶴竜は故障を抱える右足首などの影響を感じさせず、突き、押しや四つ身での動きを確認。8勝2敗で本格的に始動し「痛みもないし、このままずっとこういう感じでやっていければ問題ない」と笑顔で話した。師匠の井筒親方(元関脇逆鉾)は次に出場する場所まで進退を懸けるとしている。32歳の鶴竜は九州場所(11月12日初日・福岡国際センター)の出場について「今は全く大丈夫。そのためにしっかりと準備している」と前向きな姿勢。残り20日間の巡業で「土俵に毎日上がる」と意気込んだ。

【共同】米大リーグのプレイングランドはホームでスロベニアを1-0で下し、同23日6大会連続15度目の出場を決めた。スロベニアを1-0で破ったスコットランドが同17日で2位に浮上した。E組はポーランドが6-1でアルメニアを退けて勝ち点2で首位キープ。デンマークが勝ち点3差の2位につける。A、I組に分かれて争われる欧州予選は各組1位が本大会に進出。同2位のうち成績上位8チームが11月のプレーオフに臨む。

## 独、イングランド本大会へ サッカーW杯欧州予選

【ベルファスト(英国)共同】サッカーの2018年ワールドカップ(W杯)ロシア大会の欧州予選は5日、各地で行われ、前回ブラジル大会王者でC組のドイツとF組のイングランドが各組1位を確定させて本大会出場を決めた。ドイツは敵地で北アイルランドに3-1で勝利し、9連勝の勝ち点27で1試合を残して17大会連続19度目の出場権を獲得した。同19の北アイルラン

【共同】米大リーグのプレイングランドはホームでスロベニアを1-0で下し、同23日6大会連続15度目の出場を決めた。スロベニアを1-0で破ったスコットランドが同17日で2位に浮上した。E組はポーランドが6-1でアルメニアを退けて勝ち点2で首位キープ。デンマークが勝ち点3差の2位につける。A、I組に分かれて争われる欧州予選は各組1位が本大会に進出。同2位のうち成績上位8チームが11月のプレーオフに臨む。

## イ軍とア軍が先勝 アの地区シリーズ始まる

【共同】米大リーグのプレイングランドはホームでスロベニアを1-0で下し、同23日6大会連続15度目の出場を決めた。スロベニアを1-0で破ったスコットランドが同17日で2位に浮上した。E組はポーランドが6-1でアルメニアを退けて勝ち点2で首位キープ。デンマークが勝ち点3差の2位につける。A、I組に分かれて争われる欧州予選は各組1位が本大会に進出。同2位のうち成績上位8チームが11月のプレーオフに臨む。

**JORNAL NIKKEI SHIMBUN**  
EDITORIA JORNALÍSTICA UNIÃO NIKKEI LTDA.  
Rua da Glória, 332-Liberdade  
CEP 01510-000-São Paulo-SP  
Telefone: (11) 3340-6060  
Fax: (11) 3341-6476  
Site: www.nikkeishimbun.jp  
Facebook: www.facebook.com/nikkeishimbun

**Diretor Presidente:**Raul M.Takaki  
**Jornalista Responsável:** Takao Miyagui-MT 15.167-SP  
**Redator:**Masayuki Fukasawa

記事に関するご意見 **Redação:** redacao@nikkeishimbun.jp  
配達・購読契約に関する連絡 **Assinatura:** nikkeishimbun@yahoo.com.br  
広告に関する連絡・問い合わせ **Publicidade:** anuncio@nikkeishimbun.jp

**Periodicidade:** Terça-feira à Sábado  
**Preço Assinatura:**  
R\$ 790,00(Anual) / R\$ 420,00(Semestral)  
**Assinatura Digital(PDF):**  
R\$ 330,00(Anual) / R\$ 170,00(Semestral)

## 外務省

# 第48回衆議院総選挙に伴う在外投票のお知らせ

在外選挙人証をお持ちの方は、衆議院総選挙に投票することができます。投票は、在外公館投票、郵便等投票、国内投票のうち、いずれかの方法を選択することができます。また、選挙公報は、公示後に各選挙管理委員会のホームページでご覧になれます。

在外選挙で投票を行うためには、予め在外選挙人名簿への登録申請を行っていただく必要があります。

登録手続き、在外投票の詳細は、日本大使館、総領事館へお問い合わせいただくか、外務省・総務省ホームページでご確認ください。

### 公示日

10月10日(火)(予定)

### 在外公館投票日

10月11日(水)～10月14日(土)(予定)

### 国内投票日

10月22日(日)(予定)

#### 在外公館投票

日本大使館・総領事館・出張駐在官事務所などの在外公館に設置される投票記載場所で投票する方法です。

在外公館投票が実施される在外公館および投票期間については、最寄りの在外公館にお問い合わせいただくか、外務省ホームページでご確認ください。

尚、在サンパウロ日本国総領事館については、在サンパウロ日本国総領事館3階(パウリスタ通 854 番3階)が投票記載場所になりますので、ご注意ください。

◎投票時間  
午前9時30分～午後5時

#### ◎必要書類

①在外選挙人証 ②旅券等の写真付身分証明書(必ずオリジナルをご持参ください。コピー不可。)

#### 郵便等投票

登録先の市区町村選挙管理委員会から、直接、投票用紙の交付を受け、選管へ郵送する方法です。

①投票用紙等の請求  
選管に「在外選挙人証」と「投票用紙等請求書」を郵送します。

※請求書は、在外選挙人証交付の際にお配りした「在外投票の手引き」の中にある書式をコピーするか、外務省ホームページから入手してください。

②投票用紙等の交付  
選管から、直接、投票用紙が郵送されます。(在外選挙人証も同時に返送されます。)

③投票用紙等の送付  
公示日の翌日以降、選管より郵送された投票用紙等に記入して国内投票日の投票終了時(原則として午後8時)までに投票所に到達するよう、選管に郵送してください。

#### 日本国内における投票

選挙時に一時帰国する場合や、帰国後、国内の選挙人名簿に登録されるまでの間(転入届提出後3ヶ月間)は、在外選挙人証を提示して、下記①～③のいずれかの方法で投票することができます。

日本国内における投票の詳細については、登録先の市区町村選挙管理委員会にお問い合わせください。

【公示日の翌日から国内投票日の前日まで】

- ①期日前投票  
選管が指定した期日前投票所における投票。
- ②不在者投票  
在外選挙人名簿登録地以外の市区町村における投票。

【国内投票日当日】

- ③投票所における投票  
選管が指定した投票所における投票。

- 在ブラジル日本国大使館 (Embaixada do Japão)  
Tel: (61) 3442-4200, Fax: (61) 3242-0738
- 在クリチバ日本国総領事館 (Consulado Geral do Japão em Curitiba)  
Tel: (41) 3322-4919, Fax: (41) 3222-0499
- 在サンパウロ日本国総領事館 (Consulado Geral do Japão em São Paulo)  
Tel: (11) 3254-0100, Fax: (11) 3254-0124
- 在マナウス日本国総領事館 (Consulado Geral do Japão em Manaus)  
Tel: (92) 3232-2000, Fax: (92) 3232-6073
- 在リオデジャネイロ日本国総領事館 (Consulado Geral do Japão no Rio de Janeiro)  
Tel: (21) 3461-9595, Fax: (21) 3235-2241
- 在ベレン領事事務所 (Consulado do Japão em Belém)  
Tel: (91) 3249-3344, Fax: (91) 3249-1016
- 在ポルトアレグレ領事事務所 (Escritório Consular do Japão em Porto Alegre)  
Tel: (51) 3334-1299, Fax: (51) 3334-1742
- 在レシフェ領事事務所 (Escritório Consular do Japão em Recife)  
Tel: (81) 3207-0190, Fax: (81) 3465-9140